



På norsk, engelsk eller begge deler...

Kommentarer til Pensum på norsk eller engelsk? Rapport frå ei forundersøking

Marita Kristiansen

Institutt for fagspråk og interkulturell kommunikasjon





Andre variabler som påvirker læringssituasjonen

- Undervising på norsk eller engelsk?
- Undervising på norsk med engelske faguttrykk?
- Eksamen på norsk med engelske faguttrykk



Korleis påverke?

- Opplæring i akademisk kommunikasjon – generelt / på norsk
- Opplæring i akademisk og fagspråkleg engelsk
- Tilgang på norsk og engelsk terminologi



NHH som eit eksempel

Semester	VAL AV PENSUMSPRÅK I BACHELORPROGRAMMET VED NHH (raudt = engelsk)			
1	Intro. til øk.-adm. analyse / intro.kurs i etikk	Matematikk for økonomer	Kostnads- og inntektsanalyse	Data-behandling for økonomer
2	Introduksjon til mikroøkonomi	Statistikk for økonomer	Bedriftsøkonomiske beslutninger	Valgfritt allment fag
3	Videregående mikroøkonomi	Markedsføring	Bedriftsøkonomi Finansregnskap	Valgfritt allment fag
4	Anvendt metode	Psykologi og ledelse	Investering og finans	Valgfritt allment fag
5	Internasjonal handel og økonomisk vekst	Organisasjons-teori	Valgfritt øk.-adm. fag	Valgfritt allment fag
6	Makroøkonomi	Strategisk ledelse	Økonomisystemer og styring	Valgfritt øk.-adm. fag

NHH som eit eksempel

- **bachelorprogrammet**
 - av 20 obligatoriske kurs + økonomisk-administrative valfag har 11 pensum på engelsk
- **masterprogrammet**
 - 8 profilar; 3 engelskspråklege med engelsk pensum
 - berre nokre norskspråklege kurs har norske lærebøker på pensumlista
- **ph.d.-programmet**
 - alle kurs på engelsk med engelsk pensum

Taina Saarinen: Is more strategic steering of language policies needed?

- Yes (but most answers related to language skills)
 - *Yes, it is necessary for our foreign researchers to learn Danish in order to become well-integrated in the society. Furthermore, it is necessary for the Danish speaking employees to have a certain level of English knowledge as a lot of the communication with the researcher and students are in English (Denmark, university)*
 - *Ja. Større etterspørsel etter engelskspråklige programmer og vekt på rekruttering av internasjonale studenter (Norway, högskola e.l.)*
 - *Det gör det säkert men jag tycker för egen del att det är tillräckligt (Sweden, university)*

Den indirekte språkpolitikken

- auka krav om internasjonalisering
 - fleire innkommande studentar
 - fleire studentar som skal få lyst til å reise ut
 - fleire forskarar med internasjonal og ikkje-nordisk bakgrunn
- auka krav om publisering
 - publisering i teljande internasjonale tidsskrift
- ...

Kor blir det av den lokale språkpolitikken?

- materiale for hyllene og sporadiske ønske om språkopplæring og oppfølging av «språkleg udugelege professorar»?

eller

- dokument som er med inn i styrerommet / fakultetsmøte / instituttstyremøte og faggruppene si planlegging?